



Regione Siciliana



Comune di Misterbianco



Provincia Regionale Catania

Misterbianco

Assessorato ai Grandi Eventi

Dal 15 al 24 febbraio 2009



CARNEVALE

I COSTUMI PIU' BELLI DI SICILIA

www.carnevaledimisterbianco.it
turismo@comunedimisterbianco.it

Se la Regione Siciliana ha inserito il carnevale di Misterbianco nel Registro Eredità Immateriali della Sicilia (REI), per essere precisi nel Libro delle Celebrazioni, ponendo così la manifestazione sotto l'egida dell'Unesco, un motivo deve esserci.

Anzi, di motivi ce ne sono migliaia. Uno per ciascun costume, per ciascuna maschera, per ciascun carro che ha contribuito a eleggere questo carnevale come "il carnevale dei costumi più belli di Sicilia".

Dietro tanti riconoscimenti non può mancare una lunga storia, una tradizione che ha travalicato l'aspetto semplicemente festoso o geografico e che ormai fa parte dell'anima stessa di Misterbianco, del modo di essere di ciascun abitante del delizioso centro etneo.

Tant'è che, finito un carnevale, già dall'indomani si comincia a preparare il successivo, tirando

If the Sicilian Region has inserted the Misterbianco Carnival in the Register of Immaterial Inheritances of Sicily (REI), and to be precise in the Book of Celebrations, thus placing the event under the aegis of UNESCO, there must be a reason for it.

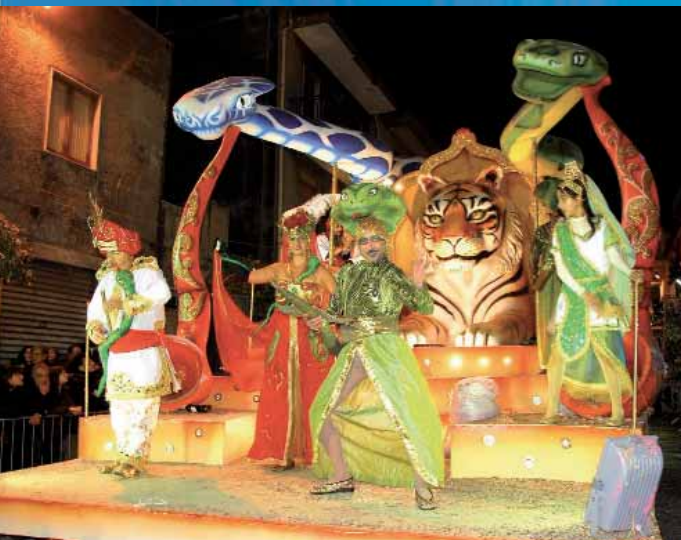
Actually, there are thousands of reasons. One for each costume, for each mask, for each float that has helped to cause this carnival to be elected "the carnival with the most beautiful costumes in Sicily."

Behind so many recognitions there is of course a long story, a tradition that has gone beyond the merely festive or geographical and now is part of the very soul of Misterbianco, of the way of being of every inhabitant of this delightful place on Etna.

Indeed, once one carnival is over, the very next day they start to prepare the next one, drawing more and more out of the top-hat of people's imag-

Misterbianco





fuori dal cilindro della fantasia popolare temi sempre più bizzarri per i carri, costumi sempre più ricchi ed eleganti, organizzando sfilate sempre più colorate e divertenti.

Circa un migliaio, infatti, sono le maschere che sfilano durante i tre giorni di parate che riempiono di allegria il centro storico cittadino, parate che si concludono con una sfilata - proprio una passerella nel vero senso della parola - al riparo da stelle filanti e coriandoli per assegnare il trofeo del Costume più Bello, una sfida senza esclusione di colpi (in questo caso, senza esclusione di stoffe e accessori) che impegna per tutto un anno i lavoratori volontari, praticamente quasi tutti i misterbianchesi.

L'Amministrazione comunale, ovviamente, ha fatto la sua parte, tanto che Misterbianco, oltre a far parte della Federazione Italiana del Carnevale (FIC), è presente nella Fondazione Europea delle Città del Carnevale (FECC): altri titoli e prestigiosi riconoscimenti che ben valgono la consegna alle Associazioni Carnascialesche di un'area di oltre 1000 metri quadrati all'interno della quale elaborare idee, trovare soluzioni e soprattutto realizzare costumi e carri allegorici.

Resta fondamentale l'apporto della fantasia e della creatività dei misterbianchesi, la cui inventiva confeziona ogni anno nuovi costumi che, da un lustro a questa parte, trovano poi giusta vetrina sfilando anche per i carnevali più famosi d'Italia, come quello veneziano e quello anconetano, e impreziosendo anche quelli esteri, come capita con la partecipazione al carnevale maltese e montenegrino.

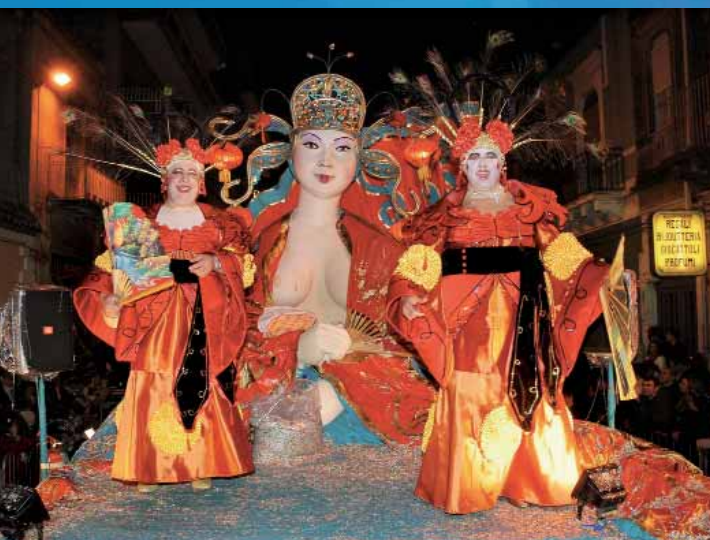
Non potendo descrivere i costumi tante sono le

ination eccentric themes for the floats, richer and richer and more and more elegant customs, organizing more and more colourful and amusing parades.

The fact is that about a thousand masks go in a procession during the three days of parades that fill the historic area of the place with merriment, parades that end with a particular parade - a fashion parade in the true sense of the word - sheltered from streamers and confetti, to assign the trophy for the Most Beautiful Costume, in a challenge with no holds barred (in this case, with no fabrics and accessories barred) which for a whole year keeps the volunteers - almost all of them from Misterbianco - busy.

Obviously the Council has done its part, and indeed Misterbianco, besides belonging to the Italian Carnival Federation (FIC), is present in the European Foundation of the Carnival Towns (FECC): other titles and prestigious recognitions that wholly justify the consignment to the Carnival Associations of an area of over 1000 square metres in which to work out ideas, to find solutions and above all to make costumes and allegorical floats.

Something fundamental, however, is always the contribution of the imagination and creativeness of the people of Misterbianco, whose inventiveness every year manufactures new costumes that for about five years have found the appropriate showcase in the most famous carnivals in Italy like the Venice and Ancona ones, and also embellish foreign ones, as with participation in the Malta and Montenegro carnivals.



sfumature delle stoffe, tanto luminoso lo sfavillio degli accessori, e non potendo presentare adesso i nuovi carri, i protagonisti della sfilata 2009 (i carri restano nel più fitto mistero fino al momento della parata), quel che resta da fare è cercare di riassumere la lunga storia di questa manifestazione, nata negli anni del dopoguerra e conosciuta come 'A Mascara, ovvero "la maschera", nome che deriva dal travestimento usato dalle compagnie di attori - più o meno improvvisati - che nel periodo di carnevale usavano mettere in scena delle farse, tanto per strappare qualche risata in più e per spezzare la fatica di quegli anni bui.

A queste esibizioni si unì una sorta di rito tutto al femminile, visto che le donne iniziarono a ritrovarsi, il giovedì antecedente quello grasso, abbi-

It is impossible to describe the costumes, as there are so many different nuances in the fabrics, and the twinkling of the accessories is so bright, and it is impossible to present the new floats now and the protagonists of the 2009 parade (the floats are shrouded in mystery until the time of the parade). All that we can do, then, is try to sum up the long history of this event, which came into being in the post-war years and was known as 'A Mascara, i.e. "the mask", a name deriving from the disguise used by companies of actors - more or less improvised - that in the carnival period used to stage farces, just to get a few more laughs and break up the toil of those dark years.

To these performances there was added a sort of wholly feminine ritual, as women began to get

giate con un lungo domino di raso nero completo di cappuccio, e con il volto coperto da maschera e veletta. A queste *babbalute*, così erano chiamate, spettava il compito di scegliere, giunta la sera, l'uomo con cui ballare, dimenticando per una notte ogni stupida convenzione che in quegli anni imponeva loro solo il ruolo di angeli - muti - del focolare.

Giunsero finalmente gli anni Settanta, e le prime coraggiose smisero il domino per sfilare lungo le strade della città, abbigliate con "maschere spontanee". Da qui all'arrivo delle musiche latino-americane e dei primi carri il passo fu brevissimo: già negli anni Ottanta il carnevale di Misterbianco inizia a vantare la tradizionale ricchezza dei costumi e dei carri, ricchezza che andata vieppiù crescendo fino allo splendore di oggi.

together, on the Thursday before Shrove Tuesday, adorned with long black satin dominos complete with hoods, their faces covered by masks and veils. These *babbalute*, as they were called, when the evening came had to choose the man to dance with, forgetting for one night every stupid convention that in those years only imposed on them the role of angels - mute ones - of the home.

At last the seventies came, and the first brave women abandoned the domino to go in a procession along the town streets wearing "spontaneous masks." From here it was but a short step to the arrival of Latin American music and the first floats: in the eighties the Misterbianco Carnival was already beginning to boast the traditional richness of costumes and the floats, which gradually increased until it reached today's splendour.



Dal 15 al 24 febbraio 2009 **From 15 to 24 February 2009**

Sfilate 15 - 22 - 24 febbraio dalle 17.00 alle 24.00

Défilé dei costumi più belli di Sicilia
Maschere in passerella sabato 21 febbraio ore 20

Pageants 15 - 22 - 24 February from 5 to 12pm

Pageant of the most beautiful costumes of Sicily
Masks on parade Saturday 21st of February 8pm